

**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XX

BUENOS AIRES, ABRIL 20 DE 1913

N. 704



Guarda monte donostiarra



## ECOS SIMPÁTICOS

## BAROJA HISTORIADOR

**L**a familia baskongada que puede decirse ha permanecido dispersa hasta ahora por toda la América, va sintiendo la necesidad del calor de la hermandad, que se traduce en algo así como el despertar de la raza, y de muy poco tiempo á esta parte va exteriorizándose ese natural sentimiento por medio de la formación de asociaciones euskaras.

Del otro lado de los Andes, han acariciado nuestros oídos, cariñosas voces fraternales. Los euskaldunas residentes en Chile acaban de formar el primer Consejo Directivo del Centro Basko, de Santiago, en una numerosa reunión que se efectuó en medio del mayor entusiasmo.

Los asambleístas declararon que era menester conducir á la naciente institución sus primeros y mas duros pasos, por el camino del progreso continuo, hacia el ideal señalado en el primer artículo de sus Estatutos.

*"Crear en Chile una "Euskal Echea", á semejanza de la establecida en la Argentina."*

El caracter de esta institución naciente será filantrópico-recreativo, y en ella tendrán cabida todos los baskos y sus descendientes nacidos en cualquier país, sin distinción de ideas político-religiosas; pues la suprema ambición que informa á sus fundadores, según sus propias declaraciones, es la de crear el gran hogar común en que vivir, la vida de nuestros mayores, al calor de las tradiciones del solar originario, tendiendo á la unión completa de todos los euskaldunas trasplantados á la libre América, bajo el hermoso pabellón de la raza.

Nos complace, en esta grata ocasión, ser los portavoces de los conterráneos de Chile, que acaban de constituir un hogar euskaldun, anhelando entrar en relaciones de familia con sus hermanos del Plata.

Es indudable que la formación de sociedades baskongadas, contribuirá eficaz y rápidamente á la anhelada obra de fraternidad euskara en América, consolidando poderosamente los vínculos de raza.

Tan noble aspiración, es evidente ha de ser correspondida y que servirá para exclamar: ya no hay Andes, como se dijo: "no hay Pirineos" para demostrar la fusión de los euskaros de ambas vertientes

Con ese espíritu y tratando todas las iniciativas á base de cultura, tendremos el derecho de vocear victoriosamente ante el mundo civilizado, nuestro viril y animoso: ¡¡¡Aurrerá!!!.

Pío Baroja acaba de publicar un nuevo libro; es este volumen de Baroja, el primero de una serie de novelas históricas. Se titula "El aprendiz de conspirador". El título genérico que llevarán estas novelas será el de "Memorias de un hombre de acción". Digamos, ante todo, el motivo que Baroja ha tenido para emprender esta serie de obras novelables é históricas: entre los antecesores del novelista, se encuentra un basko andariego é inquieto llamado Eugenio de Abiraneta; revolviendo Baroja papeles viejos, allá en los arcones y armarios familiares, encontráse con algunos documentos relativos á su antecesor; entróle curiosidad por conocer más datos referentes á Abiraneta; leyó libros de Historia; metióse en las bibliotecas y husmeó por los puestos de libros viejos; fué enfrascándose poco á poco en el estudio de una época; á la postre, nuestro Baroja—antihistórico y antirretórico—se encontró con un cúmulo tal de pormenores, particularidades y detalles, que fácilmente cayó en la tentación de entrarse, pluma en ristre, por los campos lóbregos de la Historia.

Sin embargo, no se asusten los devotos, del novelista; más adelante explicaremos cómo entiende Pío Baroja la Historia; afirmemos desde luego que nuestro autor no es un copiante servil de la realidad, no un amontonador de datos y fechas, no un frío hacinator de prolijos pormenores que á nadie pueden interesar. "El aprendiz de conspirador" palpita de vida, de pasión y de amenidad en todas sus páginas. La novela ha alcanzado ya á estas horas lisonjero éxito; se la elogia entre literatos y se le han dedicado artículos fervorosos en los periódicos. Huelga decir que el libro está escrito en el estilo sobrio, escueto, limpio, que es peculiar en Pío Baroja; nada más lejos que Baroja de la prosa pseudo castiza, imitada de los clásicos del siglo XVII, artificiosa, sin verdad y sin realidad. Todo un mundo separa á las novelas escritas en este estilo (por ejemplo, la titulada "Ave Maris stella", de Juan García) de las novelas de Baroja; nuestro novelista escribe para decir algo, y lo dice de una manera más rápida y exacta.

Se comienza á contar en la nueva novela la vida de un hombre de acción. Los hombres de acción han atraído siempre á Pío Baroja; él mismo se lamenta de no poder ser un hombre de acción.

Mas Baroja, intelectual, removedor de prejuicios, impulsador—en más ó menos escala—de deseos y de iniciativas (todo ello acción), se encuentra seducido, hechizado por la *otra acción*; por las idas y venidas, el afanoso tráfago, las agitaciones populares, las empresas industriales, los largos viajes. De aquí que, desde su mesa de trabajo, cada vez que se sienta á escribir, ponga su pensamiento en aventureros, gentes errátiles cabecillas, vagabundos, bohemios, hombres, en fin, que se mueven continuamente y que hacen cosas. Eugenio de Abiraneta — providencialmente descubierto en un armario viejo — ha venido á ser el símbolo supremo, la representación más alta — y desde luego ancestral — de la obra, las meditaciones, los anhelos y las esperanzas de Pío Baroja. Un volumen acaba de consagrarle el novelista; pero un volumen, ni dos, ni cuatro, es poco; de diez constará toda la vida de Abiraneta.

La obra que acaba de emprender Baroja, como toda obra henchida de intensa vida, será motivo de comentarios y discusiones; se le comentará y se le discutirá (y las discusiones y comentarios han comenzado ya) por la concepción que el novelista expone en ella, tanto de la vida como de la representación de la vida en el pasado; es decir, de la Historia.



Abiraneta nació á fines del siglo XVIII; toda su vida fué una perenne agitación; se mezcló en las guerras civiles y tramó pintorescas conspiraciones. Contemplemos desde lejos la vida de Abiraneta; ya con las trescientas páginas que ahora nos da Baroja, podemos comenzar á contemplarla. Primera observación que se nos ocurre: Abiraneta no es ni liberal ni conservador; toma una veces parte por los liberales y otras por los conservadores. Abiraneta no es una línea recta; su vivir ondula, se tuerce en un complicado zig zag. Y, sin embargo—atajemos el pensamiento del lector—, sin embargo, Abiraneta no es un vividor, un logrero, un negociante turbio (lo que ahora son muchos políticos españoles); Abiraneta no es tampoco un inconsciente, un ingenuo. ¿Cómo clasificar esta vida sinuosa? ¿De qué manera encasillar á este hombre que, apenas nacido á la literatura, ya comienza á inquietarnos y preocuparnos? No existen casilleros para los hombres como Eugenio de Abiraneta; evoluciona este personaje por encima de los valores conocidos; obra independientemente de la tradición sancionada. ¿Es un enamorado de la fuerza por la fuerza? ¿Un dominador pre-nietzscheano? ¿Un hombre que, secuaz de Maquiavelo, lector de "El Príncipe", no repara en medios (zarpazo de león ó artimaña de vulpeja) para llegar al fin que se propone: no su engrandecimiento—según el falso maquiavelismo—sino el engrandecimiento de la Patria—según el verdadero maquiavelismo?—¿Es un *superhombre*, como diría Nietzsche, ó un *serpihombre*, como diría Gracián? ¿Es realmente Abiraneta—por lo que comenzamos á ver—un hombre superior, fuera de la medida ordinaria; pero su superioridad, tan lejana del sentir medio de la masa, nos inquieta y nos hace reflexionar. El espectáculo del mundo no es para Abiraneta lo que para la mayoría de los hombres; su representación de la realidad es distinta. Siendo la representación diversa, diversa ha de ser también la moral. Abiraneta no es ni moral ni immoral. De *amoral* estamos tentados de calificarle, por lo menos seguidor de una moral; una moral que principiamos á entrever en este primer volumen de su vida y que quizá cuando se publiquen los restantes podremos

comprender y definir. Para entonces aplazamos nuestro juicio sobre el asunto.

Vengamos á la concepción histórica de Baroja. Alfredo de Vigny ha sentado, en el célebre prólogo de su novela "Cinq-Mars" una teoría capital respecto de la Historia. En síntesis, para Vigny, la verdad del arte es más verdadera que la verdad real. "El espíritu humano—escribe Vigny—no parece preocuparse de lo *verdadero* más que en cuanto al carácter general de una época; lo que sobre todo le importa es la masa de los acontecimientos y los grandes pasos de la humanidad que arrastran á los individuos." "Pero indiferente en los detalles—añade el autor—el espíritu humano no los ama tanto *reales* cuanto *bellos*, ó *grandes* y *completos*". Es decir, que dada la realidad histórica, á grandes pinceladas, de una época, luego, sobre ese fondo de autenticidad, el artista, el gran artista, puede dar á los personajes que en realidad existieron, una vida *distinta* de la que tuvieron, pero más intensa, más bella, *más verdadera* que la auténtica. Sirvan de ejemplos el Cid creado por el desconocido poeta del "Cantar", ó el Felipe II, de Schiller, de Alfieri y del moderno Verliacren. Será inútil, completamente inútil, que protestemos; serán ineficaces cuantas refutaciones cuajadas de datos hagamos. La creación artística vivirá perdurablemente, con luminosidad inextinguible, por encima de la menguada y rastrera realidad. Ante la sucesión de los siglos, se mantendrá incólume, tal como la ha creado el poeta alemán, la figura del Monarca de El Escorial; ante el tiempo, sin conmoverse, subsistirá la imagen de Rodrigo Díaz que el ignorado vate ha estampado en su "Poema".

La realidad que busca Pío Baroja en la serie de sus novelas históricas, es la realidad viva y palpitante que crea el arte. Sobre un lienzo de realidad histórica, Baroja construye sus figuras. ¿Qué importan detalles más ó menos? Lo que importa es la vida. Y las creaciones de Pío Baroja, hablan, sienten, gesticulan, se apasionan, ríen, plañen, llegan á nuestro corazón é inquietan nuestro espíritu.

Azorin

## ANDOAIN

En la margen derecha, á orillas del bonito río Oria y á quince kilómetros de la capital, se halla la villa gipuzkoana de Andoain, que cuenta en la actualidad con tres mil habitantes aproximadamente y con cinco círculos políticos literarios ó recreativos.

Su iglesia parroquial es digna de ser visitada.

Se cree que este pueblo en su origen se llamó Leizaur; y en efecto así lo dá á entender un letrero que había en un cuadro que existía en la antigua casa solar del mismo nombre. Decía así: **Jauná, agur guk zuri, ez zuk guri. Leizaurtarrak onzari.**

Andoain desde su exención goza del título de **Noble y Leal Villa**; y en su escudo de armas figura un edificio cerrado al parecer con cuatro barretas.

Andoain es patria de hombres célebres, entre los



que consideramos en primera fila al ilustre Larra-mendi, autor del famoso **Diccionario trilingüe** y de la **Gramática baska El imposible vencido**, que tanto han contribuido en su época y aun en la presente á la vulgarización de nuestro idioma.



## RECUERDOS DE NIÑEZ Y MOCEDAD

### VI

Indecible es el efecto que en nosotros, niños urbanos, nacidos y criados entre calles, causaba el campo. Y gracias que le había, fresco y verde, á los éjidos mismos de la villa. El campo es ante todo para el niño, aire y luz libre.

Salíamos de paseo hacia el Campo del Volantín de ordinario, formados de dos en dos, y no bien sonaba la palmada había que ver cómo nos desparramábamos á correr entre los árboles y sobre la yerba, junto á la ría, por la que de tiempo en tiempo pasaba uno de aquellos viejos vapores de ruedas que nos hacía prorrumpir á coro, subidos en los bancos para mejor verlos: ¡El Bizkaino Montañés! el Bizkaino Montañés! el Bizkaino Montañés! ó cual fuese su nombre. Esto de repetir el nombre de una cosa delante de ella es uno de los placeres de la infancia: es como si en cierto modo nos adueñáramos espiritualmente de ella.

Los jueves por la tarde no había clase y en esos días, si estaban buenos, el paseo era más largo y de más duración. Algunas veces nos preguntaba en días tales el maestro á donde queríamos ir, y el lugar que obtenía más sufragios era la Landa Verde. ¡A la Landa Verde! á la Landa Verde! á la Landa Verde! prorrumpíamos á gritar á coro. Y á la Landa Verde se nos llevaba.

Estaba y está la Landa Verde entre Begoña y la ría, según de aquella se baja á Bolueta y era un lugar que no sé bien por qué nos deleitaba más que otros. Desde allí se descubre en el fondo el escenario de las enhiestas y escuetas peñas de Mañaria, cerrando el deleitoso valle de Echebarri por donde el río serpentea entre verdura como queriendo allí detenerse. A un lado la cordillera de Archanda, que tanto soñé recorrer de niño y que representaba para mí entonces una tarde de aventuras juliovernescas, y del otro lado, hacia el sombrío poniente, de donde salían las nubes negras que nos echaban á perder los paseos, las formidables alturas de Pagazarri y compañeros, Himalaya de mi niñez, porque el gigante Gorbea asomaba demasiado lejos su cabezota.

Pero, nunca mirábamos tan lejos. El campo era para nosotros el que podíamos correr, el de las yerbas y matas y bichos de todas clases.

Me parece, evocando mi niñez á través de los años, que sentíamos entonces confusamente en el fondo del alma la trabazón de todo. Admirábamos á los bichos raros y de extrañas cataduras, unos con un cuerno á la espalda, otro con cuernos ramosos—el lucano,—otros zanquilargos, panzudos muchos y todos con nombres significativos y cualidades extraordinarias. Uno era el macizo aguanta-piedras, hércules de los insectos, ¡tan chiquitín y tanta fuerza!

—¿A qué no hases tú eso? En comparación pueden más que nosotros.

—Los sapos son sapos—respondía el otro sentenciosamente.

Llamábamos *sapos* á todos los bichos pequeños, insectos y demás.

Era misterioso el alumbranoche ó luciérnagas, tremendo el rompe-dedos. Los *sapateros* andaban sobre el agua ¡qué bárbaros! Se contaban casos de una hormiga que le entró á uno por la oreja y le volvió loco. El que por descuido se tragaba un *sapaburu* ó renacuajo bebiendo agua de un pozo se moría.

Casi todo era venenoso, las plantas sobre todo. Había entre ellas comida de culebras, leche de brujas, etc., etc.

Todos los bichos nos atraían y todos podían servirnos de juguete: la *solitaña*, el grillo, el *cochorro*.

La *solitaña* es un pequeño insecto que lo poníamos á que subiera por un palo esperando al llegar á su extremo verle remontar el vuelo. Y le cantábamos mientras abría los élitros y desplegaba las alas:

*Solì solitaña—vête á la montaña  
dile al pastor—que traiga buen sol  
para hoy pa mañana  
y pa toda la semana!*

Del *cochorro* hablaré con más despacio. Y del grillo ¿quién no recuerda los grillos de su niñez, y la caza de ellos? Con la pajita primero y cuando ésta no sirve, meando sobre su hura. Y luego se les mete en aquellas cañas rajadas, cerradas con corchos, y con lechuga dentro.

Dentro de la villa, entre sus calles, en las casas, en el colegio, nos veíamos atentos á las moscas, de que tantos recursos saca para divertirse el ingenio infantil.

La mosca es un animalito precioso y uno de los más divertidos. Me explico que Pedro el travieso, aquel de que habla *El Amigo de los Niños*, lo pasara tan entretenido en el calabozo en que su padre le encerró, sin más que poniéndose á cazar moscas. Porque la caza de las moscas es una distracción tan inocente como amena, ya sea al vuelo, ya sorprendiéndolas al ir á remontarlo, ya poniendo un poquito de azúcar en la yema de un dedo y esperando á que se engolosinen para prenderlas por las patas. Si bien esto más tiene de pesca que no de caza.

Y una vez cazada ¡qué de aplicaciones festivas no tiene la mosca! Se puede colocarles en el trasero un rabito de papel dejándolas luego libres para que vuelen con su apéndice y se posen en la mesa del maestro ó en su cabeza acaso. Arrancándoles las alas se les puede hacer maniobrar en una especie de circo formado entre cuatro libros, y allí pasar la maroma y subir la cucaña. Sujetando á dos de ellas á sendos palos y poniéndoles en las patas delanteras, sus manos, sendos palillos á guisa de espadas, hacen la esgrima que da gusto verlo. Arrancándoles la cabeza, poniendo ésta en un papel, doblándolo sobre ella y apretando, forma con la sangre muy lindos dibujos caleidoscópicos.

Pero, el juego más sorprendente á que se presta la mosca es el de hacerla servir de oculto motor de una pajarita de papel. Con un papelillo de fumar se hace una pajarita de una sola doblez y entre las patas se le coloca una mosca sujetando á aquellas las alas de ésta con dos pintitas de cera, y luego la mosca arrastra á la pajarita, y si se la coloca sobre un suelo oscuro no se ve la trampa y es juego de grandísimo efecto, pues no cabe mayor propiedad ni mayor espontaneidad en la manera de andar del artefacto. Con este juego he logrado sorprendentes efectos, incluso en personas mayores. Algunas de ellas se asombró de un modo indecible y si no examina el mecanismo, no duerme aquella noche cavilando en ello. En cambio, jamás he engañado con ello á niño alguno.

Se ha calumniado á la mosca, suponiéndola más tonta que la abeja. Un famoso escritor dice que si se meten en una botella abejas y moscas y se pone la

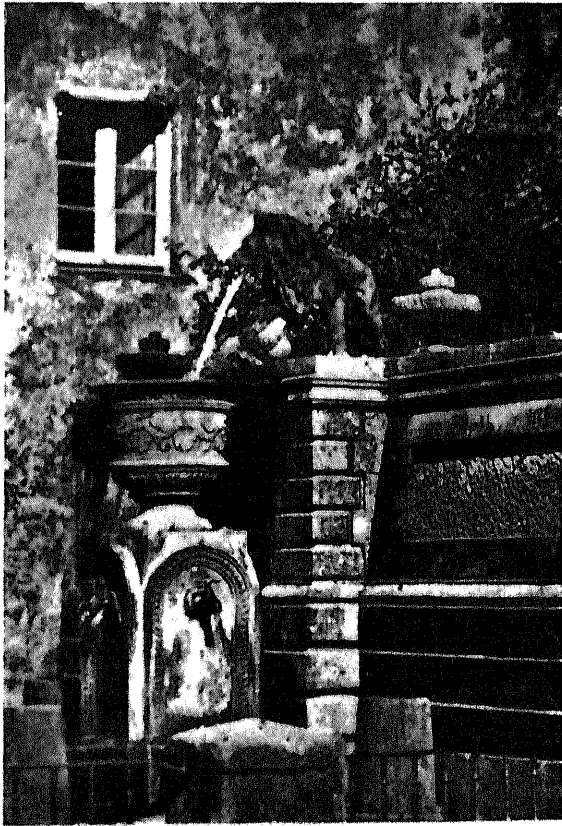


botella con el fondo hacia la luz y la boca abierta en opuesto sentido, las abejas, buscando la luz siempre, no hacen sino agitarse contra el cristal del fondo, sin poder convencerse de aquel invisible obstáculo, mientras que las atolondradas moscas revoloteando de una á otra parte hallan, cuando menos lo esperan, la salida. Lo cual es decir que la abeja es más lógica, es decir, más estúpida que la mosca, y ésta más estética, es decir más espiritual que aquélla. La imbecil de la abeja se está rasca que te rasca contra el cristal y hacia la luz, sin convencerse, mientras que la alegre mosca, convencida desde luego de que ha caído en una prisión, ó más bien convencida de que es prisión todo ó que nada lo es, la explora por todas partes, se pasea para divertirse sin importarle volar de trasero á la luz, y así por volver á la luz el trasero logra, jugando, la libertad.

Y pues que me he detenido en la mosca ¿quién no se ha fijado en el trágico espectáculo que nos ofrece una de esas especiales botellas que sirven para cazar moscas? Allí se las ve luchando en el agua con la muerte, y cómo cada cual busca salvarse encaramándose sobre otra para poder sobre ella secarse y emprender el vuelo, así se ahogan las unas á las otras por tratar de salvarse sobre el hundimiento ajeno.

Miguel de Unamuno

## RECUERDOS DONOSTIARRAS



LA FUENTE DEL LEÓN

Con el derribo de las murallas de San Sebastian, muchos recuerdos han sido irreverentemente destruidos por la piqueta intrusa é ignorante, aunque algunos detalles se han respetado tal vez merced á la influencia de los buenos donostiarras.

Por ejemplo, el «León» que se ve en el grabado que precede ha sido colocado sobre la fuente pública situada en medio de la plazuela de Lasala.

## AMETS TRISTIA

Amets eragiñazi  
ziran naukan griñak,  
edo aspaldichotik  
zentinuen miñak;  
ishillik egon naita  
iñola eziñak,  
gerostik oroitzen naiz  
¡oh! malko zamiñak,  
lo artu oneorian  
gan artan egiñak.

Ikusi nubenian  
aurreko aldian,  
amon euskal chunkun bat  
lertu biarrian;  
itzketan ari zala  
indar emanian,  
negarrez ¡o! gajua  
laztandu nayian,  
¡ezdakit zer sortuzan  
nere barrenian!

Eta besubak gora  
jasubak zituba,  
basiruyen norbait  
jobiar zizula;  
zizon ikusten ditut  
¡bañan nola nola!  
euskaldunaren antzik  
batek ezdizula,  
euskera mintsatzia  
gaur lotsa dizula.

Nere sasoi zanetik  
¡o! Euskal-Erria,  
uste gabeko gauzak  
asko sortu dira;  
malkuak ozaltzia  
zall ezda begira,  
kalia ikusirik  
begira mendira  
eta oraíndik bizi  
naizen baserrira.

Mutil ta neska koskor  
esateko aurrak,  
erdara mintsatutzen  
ehit daudez ezkarrak;  
euskera gaur dakite  
emen gizon zarrak,  
eta nola kalia  
dituzun bakarrak,  
lan ontako bendinka  
¡o! baserritarrak.

Egiñ izandu ditut  
ametsak lendikan  
askotitikan ez bat  
onelakerikan;  
zeren buru nekatzen  
nagon gerostikan,  
eta iñoiz negarrez  
triste jarrikan,  
amon arren esanak  
aztu eziñikan.

Cayetano S. Irupe



## ¿Zertarako oyekiñ ezkontzen zerate?

Èuskal erriko neskachachoak  
Ernaitu zaitzete jarren!  
Zeréa gatican gait pegakorra  
Dabilkizuten ondoren  
Egin, egin, "gurutze"  
Orobat "Aitarene"  
Plaga orren ekaitza  
Galdu edin errien;  
Zergatikan kaltea  
Aundiya dakarren  
Sartu ezkerroz tandik  
Echien barrenien.

Èrrañubaren guisan dabilta  
Betí zuen ondorian  
Gauza on franko badukatela  
Maingaiñ gozoen gañian;  
—"Mi padre Gobernador"  
—Mi tío, Alcate  
—Mis hermanas, Maestras  
—Conmigo cásate  
¡Ay mirabe gastiak!  
Eratzun nazute  
¿Zertarako oyekin  
Ezkontzen zerate

Lo menos tengo cien millones  
Ori diru jakiñian  
Y los billetes del banco... cojo  
Gañezka berriz kofrian.  
"Tengo pueblos enteros  
"Malaga aldian  
"Tengo dos mil molinos  
"Gauta egun lanian;  
Tengo un gran piano  
Biskarren gañian  
Porque allí dormía  
Lastozcò oiyan.

Tenemos viñas, tenemos trigo  
Tenemos... tanto aceite  
Teñemos nada ezkontutzian  
Betigertatzen zerate,  
Oñiak badiradela  
¿Esaten dezute?  
Bi milletatikan bat  
Atera zazute;  
Infernutik zerura  
Sartzen dituzuté  
Egin ezkeroztandik  
Oriyen emazte.

Ezkontu eta... ondorenean  
Dira comed... politikak  
Gaisso daudela lanerako ta  
Azaltzen dirare frampak  
Gizona echian ta  
Andria fabrikañ

Gurasoak errietan  
Beste alde tikan  
"Biraldu zan seinarra  
Azkar echetikan  
Aurren bat izan baño  
Lenago tandikan.

E—Mi muy querido ¡Ay mi marido  
¿Qué malas noticias hay!  
Porque vosotros alperkerian  
Dezubelako bizi nay  
Desde mañana así  
Bearka lanian  
Kiskurtzen egon bage  
Subaren aurrian  
Acho sukaldeturik  
Eltzien gañian  
Cantando seguidillas  
Tripa betetzian.

S.—Siempre me llaman Prisco Veneno  
Al mismo soy liberal  
Soy mano negra y socialista  
Soy monárquico y federal:  
El día que me llege  
Capitán General  
Con estos sagarduos  
No voy á tolerar  
Porque siempre me dicen  
Que vaya á trabajar  
¿Qué mayor honra en mí  
Que ser gran holgazán

E—Con tus mentiras, con tus garbanzos,  
Cansos nos tienen aspaldi  
Si eres liberal y eres federal  
Todas las farsas para tí.  
Aquí es necesario  
Trabajar, trabajar;  
Con fábulas la tripa  
No se puede llenar  
El padre á palizas  
Hoy te va á matar  
Hasta que te encierran  
No vas á descansar.

S.—Nadie á mí á palos me mata  
Porque soy valientia  
Tengo en Sevilla una garubara  
Gizonen larruh betia  
Hice robos y muertes  
Utrera aldian  
Estuve en presidio  
Ogei bat urtian  
Prefiero por la honra  
Morirme katian  
Tocando mi piano  
Ta ez así lanian.

E.—¡Aita! etorri bedi aguro  
Makill aundibat artuta  
Zerengatikan alper etar onek  
Narabilkiyen jokaka  
S.—Cállate, sagardúa  
Cállate la boca  
No grites guretarrak  
Bide gabe jota  
E.—¡Aita! azkar etorri  
Iya ito nau ta  
S.—Habla en crisisano  
¿Por qué fuiste tonta?

E.—¡Ay, Jaungoikoa! ausen da ausen  
Ausen da bizimoduba  
¡Oy! ¡Oy! Aitachu ez aldu entzun  
Biot nereko ojuba?  
A.—Bay bay aditudiña  
Ornaun or aguru  
¡Ah! ¡ah! zernolakuak  
Dizkaten emango  
Ez diñ ez eche ontan  
Bearrik egingó  
Bat, bi, itu, lau, esan ta  
Zionak ekingo.

S.—Vaya que padre tan embustero  
Vaya que padre tan bribón  
E.—¡Aita! labana artu du eta  
Obedu pakian egon  
S.—Venga usted cuanto antes  
Venga usted mal suegro  
Soy capaz de llamarle  
Lerdo más que lerdo  
En figura de estatua  
Aquí le espero  
Me voy á hacer un héroe  
Si no tengo miedo.

A.—Zer esaten dek mutur zikiña  
Zer esaten dek ordea  
Ara nun dedan inzapalzeko  
Labana bañar obea:  
¡Kis! ¡kas! ¡kis! ¡kas! ¡kis! ¡kas!  
Iretzako seyak  
Da, da, da, da, da, da,  
Orañ amabiyak

Dan jodek ordu bata  
Bum, bum, ordu biyay  
Orlako erlojurik  
Etzeaukak erriyak.

S.—Tras de placer vienen las penas  
¡Oh! suegro perdón, perdón  
A.—No, no, tómelos á buena cuenta  
Y aprende quien es el bribón.  
S.—Queridísimo padre  
¡Qué día tan fatal!  
Los huesos el entierro  
Me empiezan á cantar.  
Usted sí que es un héroe  
Y también inmortal,  
Cuantas me tiene dadas,  
Saque usted el total.

A.—Aisa nay yuke dembora onan  
Aitak alperrik galtzia  
Artzen ditunak egokigodek  
Totala ateratzia:  
Zirt, zart, zirt, zart, zirt, zart,  
Ortikan kalera  
Din, dan, din, dan, din, dan,  
Segisak aurrera  
S.—¿Usted quiere mandarme  
Ebros autz aldera?  
A.—Bay, bay piano ori  
Afinatutzera.

Pasa diagu Vitoriya, ta  
Denboras gaituk Mirandan,  
Ire lagunak entzun ditzaten  
Jotzera niat din, din, dan;  
Joan ariemendikan  
A tu tierrara  
Ez ago etorririk  
Geyago onera  
¡Or, or! izan dedilla  
Zuen akabera  
Erdandanak, erdaldun  
Euskalak euskera.

N. de la R. —Repetidas veces nos han insinuado algunos suscritores, deseos de ver reproducidos los versos que preceden, muy conocidos del pueblo, y al publicarlos por fin hoy, quedan complacidos.

## HUNDIMIENTO DE UN PUENTE

Las grandes lluvias caídas últimamente en Navarra, han causado perjuicios de consideración en muchos puntos.

En el ferrocarril de Plazaola se hundió la boca del túnel como se vé reproducido en el grabado.

No obstante la solidez de la construcción, enorme humedad ocasionada por las lluvias pudo mas, y numerosos obreros se dedican con asiduidad á separar en lo posible el trastorno que con tal hundimiento sufrió la referida línea férrea.





## LAS FERRERIAS BIZKAINAS

Tres constitutivos afianzaron en todo tiempo y lugar la industria ferrona. El mineral de hierro, la abundancia de ríos y la frondosidad de los bosques.

El país basko ha sido favorecido por la Naturaleza de una riqueza indiscutible: el hierro. Este mineral, abundantísimo en Bizkaya, suple la carencia de otros beneficios de otras fuentes de riqueza.

La industria ferrona ha sido cultivada en el país euzkaro desde la antigüedad más remota. Llegó á ser tradicional y casi exclusiva; el patrimonio más pingüe de Euskal-Erria.

De su copioso hierro, escribió Plinio ecomiásticamente el año 80 de la era cristiana, cuando dijo: "De todos los metales; el mineral más abundante (que se conoce en Europa) es el hierro. Sobre la costa de Cantabria, que baña el Océano, hay una montaña escarpada y elevada, que toda ella es de esta materia."

Primitivamente se fabricaba el hierro en Bizkaya á fuerza de brazo; los hombres movían los fuelles y batían las fundiciones con martillos.

Las herrerías se edificaron en las alturas ó en parajes que facilitaban el carbón; pero, luego, se utilizaron los ríos, que son motores poderosos.

La vena se fundía en hoyos ú hornos de cal y canto, como los que se usan para el cocimiento de la

cal. Y éste parece que fué uno de los procedimientos más antiguos.

Cuando la calcinación del mineral se verificaba en hoyos se cargaba la vena sobre hornillos y arcas formados con los pedazos mayores del hierro crudo, y el fuego se alimentaba con argomas.

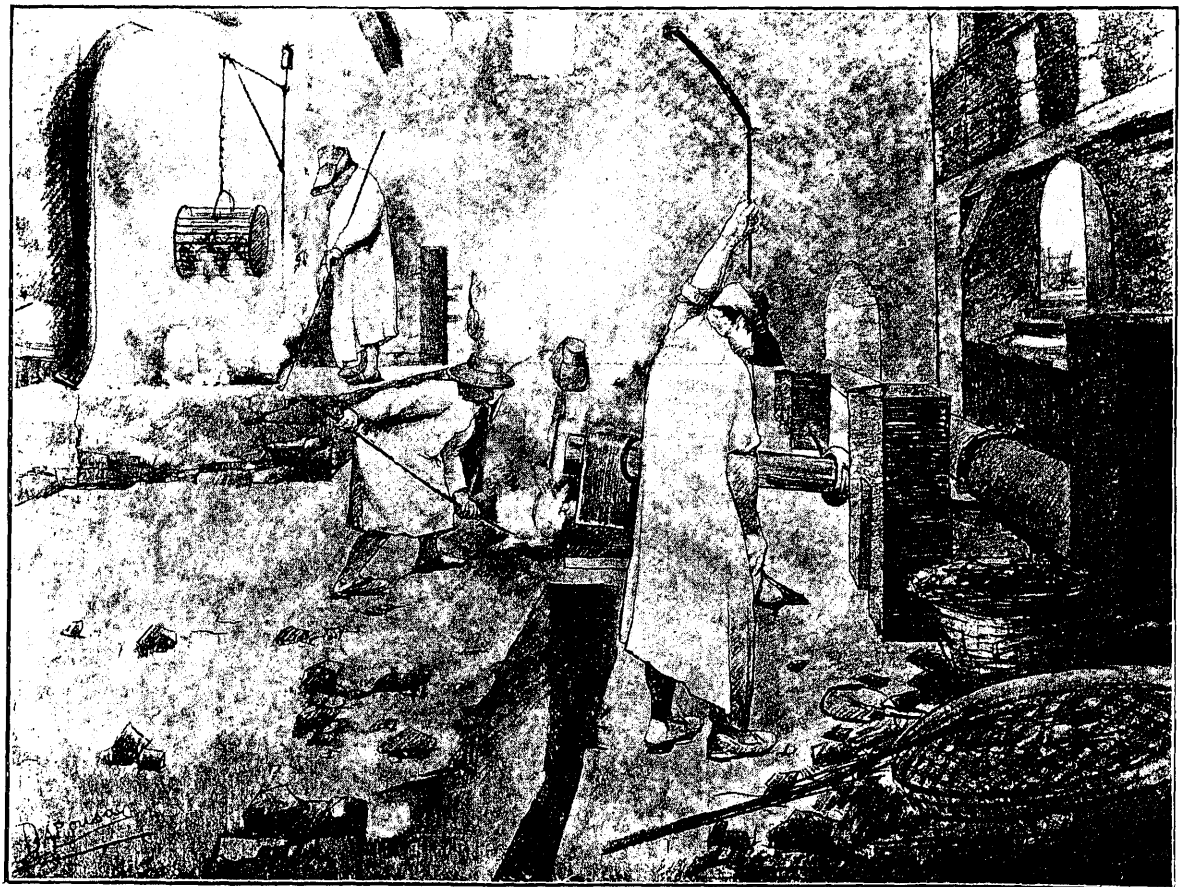
Al acto de calcinación, dábale en Bizkaya el nombre de "arrago".

Introdujose también el calcinar la vena á campo libre y sin hoyo, cargando el mineral sobre espeso cerco de troncos. Este método ahorra un tercio de cargas de leña; pero, tenía el inconveniente de quedar el hierro menos puro que el fundido en hornos. Ensayóse también la fundición sobre una pared de cal y canto de poca elevación.

En herrerías con barquines de *aizcarkak*, se elaboraban en una semana 46 quintales de hierro.

Para un quintal de hierro obtenido en la fundición se necesitaban cuatro cargas y media de carbón de roble, haya ó encino.

La importancia de esta industria exigió con el trascurso del tiempo una reglamentación para su conservación y auge, y los Reyes de España, señores de Bizkaya, la confirmaron repetidas veces.



Interior de una Ferrería Bizkaina (Orozko)





## PAGINAS DE PIEDRA DE LA HISTORIA DE VIZCAYA

“Es cosa que puede afirmarse sin ningún reparo—dice D. Juan Delmas, en su *Guía del Señorío de Bizcaya*—que hubo pocos pueblos bizkaínos en la antigüedad que tuvieran tantas y tan hermosas torres y casas-solares como la anteiglesia de Ugarte de Múgica.”

Habiendo, pues, recorrido paso á paso y palmo á palmo el territorio bizkaíno para estudiar su historia en las páginas de piedra que aun no ha borrado del todo la destructora mano del tiempo, hubiera sido preterición imperdonable no haber leído en Ugarte de Múgica siquiera algo de lo mucho que en los restos arqueológicos venerables que aún quedan en su jurisdicción, se consigna.

Mi visita á Ugarte de Múgica, acompañado de un estudioso escrutador de antigüedades, hubo de limitarse, por apremios del tiempo, á lo más extensible y relevante que allí existe. En la iglesia parroquial de San Vicente, unos cancellos ó modillones de la primitiva fábrica, seguramente del siglo XI, ocultos bajo la tejavana ó gran porche de ingreso, fueron primeramente objeto de nuestra inspección. Requerida una alta escalera de mano, imposibilitados de poder obtener unas placas fotográficas de ellos, sacamos unos apuntes al lápiz y unas improntas con que pudiésemos testimoniar su innegable interés arqueológico. Fotografiamos luego la ventana bipartida ó ajimez que se descubre del lado opuesto del edificio y que, á no dudarlo, pertenece á restos de la primitiva fábrica; y, finalmente, fieles á nuestra práctica de excrutar en los templos, como dato cronológico, la edad de sus campanas, encaramándonos al vetusto campanario donde en dos ingentes copas de bronce leímos estas fechas: M 563 y 1.600, que correspondían á la consagración de las mismas.

Encontramos también allí, como en todos los templos de origen medioeval, la indispensable imagen de la Santísima Virgen, sedente, hierática, mística, devota y en un rebusco por las dependencias de la iglesia *exhumamos* del cementerio antiguo, adyacente al

templo, un San Vicente, de corectísima hechura, pero despiadadamente mutilado y carcomido por la polilla y la humedad. Lo sacamos fuera á fin de examinarlo.

—¡Para el Museo arqueológico!—exclamó mi compañero, á quien sus anhelos le hacían ver ya como una realidad un enunciado proyecto de Museo de Bellas Artes y de Arqueología en Bilbao.

Esto nos hizo entrar en algunas consideraciones sobre este tema de chamarileros.

—No me es agradable—le dije—ver en los Museos imágenes de santos que pertenecieron á lugares sagrados; que la Iglesia las consagró al culto. La razón es esta. Un cadáver en un cementerio mueve á sentimientos de piedad y de religión; un cadáver en una clínica, en una sala de operaciones, una momia en un Museo sólo inducen á sentir deseos de investigación científica despiadada. Una imagen en un templo inspira devoción y reverencia; una efigie en un Museo, en el estudio de un pintor no incita á rezar, no invita á la plegaria, no responde al fin para que el artista la labró; es sólo objeto de desquisiciones arqueológicas, de históricos escudriñamientos.

Pero el principal objetivo en nuestra excursión á Múgica era visitar los restos de la casa solar de los señores de este nombre y la ermita á ella inmediata de San Román; más las impresiones experimentadas en la visita de ellas merecen artículo aparte.

**J. J. de Lecanda**

Alcalá de Henares, 1913

## GUARDA MONTE

Aunque así se le designa, no es propiamente un “guarda-monte”, sino un guarda-rural, perteneciente al Ayuntamiento de San Sebastián.

Su servicio se limita á los alrededores de la ciudad y les da un sello muy basko, la boina que llevan encasquetada y la alpargata blanca que calzan. Su arma es la tercera mauser y el uniforme gris.

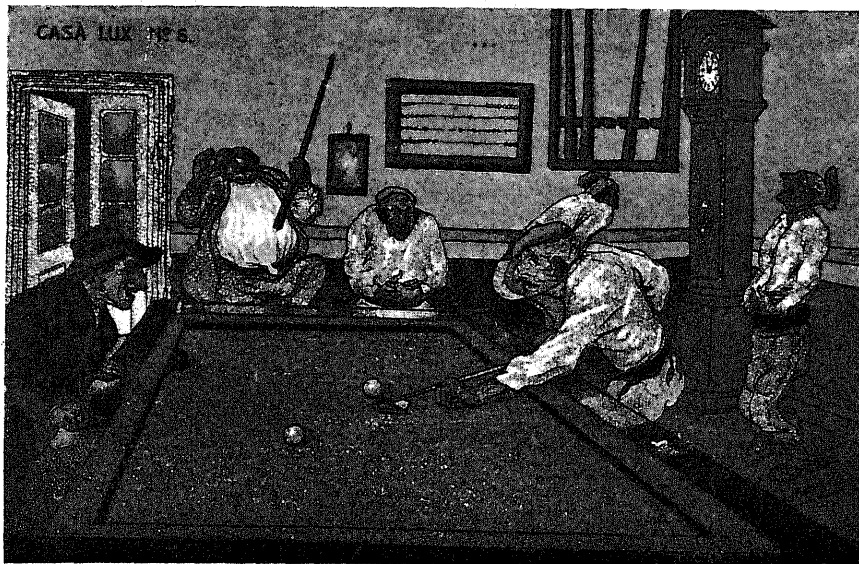
El grabado de la primera página del presente número reproduce uno de estos guardas, que el fotógrafo le ha sorprendido en el típico portalón de un caserío de la jurisdicción de Donosti.

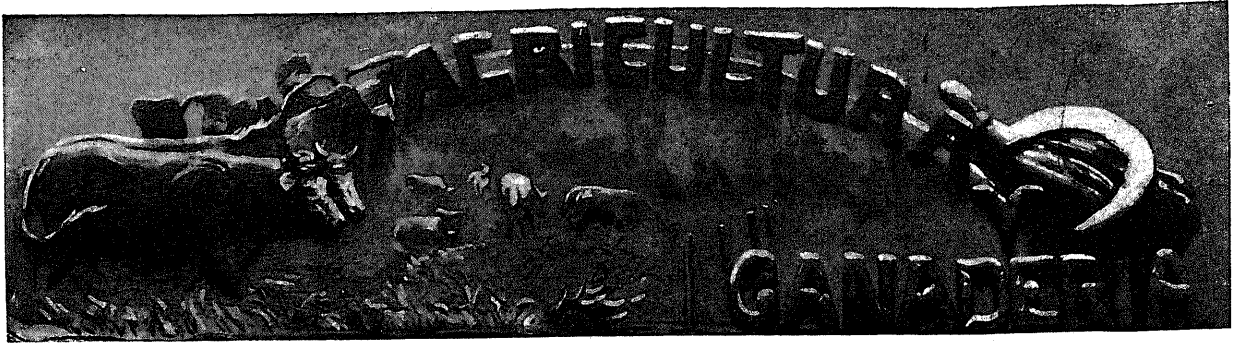
## Caricaturas de Arrúe

La “Casa Lux” de Bilbao, ha editado una colección de diez postales que reproducen otras tantas caricaturas del chispeante caricaturista bizkaíno Pepe Arrúe

No queda otro remedio que reírse al contemplar las caricaturas de este artista que se ha especializado en caricaturizar nuestros aldeanos; pero tan admirablemente, con tal verdad en los gestos, en las posiciones, que convence al más profano.

La escena de una partida al billar que reproducimos es de una comicidad natural y todos los tipos expresan situaciones diversas llevadas de gracia franca.





## EL ENSILAJE EN VERDE

El ensilaje en verde consiste en conservar las plantas forrajeras con la totalidad de su agua de vegetación.

Estas plantas, tan pronto como son cortadas y antes que hayan sufrido un principio de desecación, son acumuladas en silos que pueden ser ó no de mampostería, en escavación ó superficiales, ó colocados en montones confeccionados de una manera especial (ensilaje al aire libre.)

La mayor parte de las plantas forrajeras se presentan perfectamente al ensilaje en verde.

El sorgo, el mijo, la alfalfa, el trébol, las hierbas de praderas naturales, etc., han sido frecuentemente ensiladas con éxito.

Los forrajes verdes ensilados, se calientan rápidamente y fermentan, pierden una parte de su agua de constitución que se escurre á lo largo de las paredes del silo, y una parte de su materia seca, quemada por los fenómenos de fermentación. Esta pérdida de materia seca, constituye un inconveniente serio; pero los principios nutritivos de los forrajes se hacen más fácilmente asimilables por el organismo animal y este aumento de su coeficiente de digestibilidad parece compensar con creces las pérdidas indicadas.

Este ensilaje proporciona durante una gran parte del año un excelente alimento acuoso que conviene muy bien á todos los animales, á los bóvidos sobre todo, y entre éstos, particularmente, á las vacas lecheras.

En ensilaje en verde parece, desde luego, presentar grandes ventajas cuando se ha realizado bien, pero en más de un caso no se tiene éxito.

Sucede frecuentemente, en efecto, que la fermentación, en lugar de ser dulce ó alcohólica, se presenta acética ó butírica y entonces los forrajes pierden una gran parte de su valor y aun lo pierden todo. Algunas veces las partes exteriores de los silos se pudren en un gran espesor; y de ahí una pérdida considerable.

Es verdad, sin embargo, que la falta de éxito es debido en la mayor parte de los casos á la falta de cuidados en la construcción de los silos ó la ignorancia de parte de los agricultores de las prescripciones dictadas por la práctica y que formularemos brevemente.

Se dividen los silos: en silos en tierra, silos de mampostería y silos al aire libre.

Si el terreno es permeable, se cava una fosa de 1 á 2 metros de profundidad de paredes ligeramente inclinadas, se le llena de forraje verde y se continúa el montón hasta una altura de 2 á 3 metros sobre el nivel del suelo, dándole una forma de sección más ó menos triangular.

Si el terreno es más ó menos húmedo y, sobre todo, si se tratase de un ensilaje de otoño, se construye el silo sobre la superficie del suelo.

En uno y otro caso el montón de forrajes es recubierto de un poco de paja y encima de ella una capa de tierra de 80 centímetros, más ó menos, de espesor. A consecuencia de este prensado y dada la forma del silo se producen en la capa de tierra grietas que es preciso cerrar á medida que se formen, á fin de evitar el acceso de aire, este gran enemigo de la conservación de las materias orgánicas.

Los silos en mampostería, con ó sin techo, presentan algunas ventajas: las pérdidas en los bordes son menos elevadas que en los otros sistemas—sobre todo en los silos redondeados—cuando los forrajes han sido depositados por capas regulares y fuertemente prensadas á lo largo de las paredes especialmente; pero su establecimiento es costoso.

El ensilaje al aire libre consiste en acumular los forrajes en montones de varios metros de elevación de sección cuadrada ó rectangular. Estos son fuertemente prensados con tierra ó cualquier otro elemento.

Este género de ensilaje es el que ocasiona menos pérdidas y cuando las pilas son bien construídas, las pérdidas son insignificantes. Es á éste, al que debe darse, en general, la preferencia.

Cualquiera que sea el sistema de ensilaje elegido, es necesario que el forraje sea fresco, esto es, que sea apilado poco tiempo después de ser cortado.

Es preferible construir el silo por etapas; esto es, por capas sucesivas, de 1.50 metros, poco más ó menos, que deben superponerse á medida que la capa precedente se estacione en una temperatura de 58° á 65°. Procediendo así, la fermentación se mantiene alcohólica y es posible acumular un gran volumen de forraje en el mismo alto; el apisonado se hace rápidamente.

La conservación es tanto mejor cuanto menos espacios vacíos quedan en la pila.

Es importante, desde luego, no sólo apisonar bien, sino también, en algunos casos, picar el forraje; el maíz, el sorgo, el mijo, se apilan difícilmente. El picado ocasiona un gasto suplementario, pero aumenta la densidad del forraje, lo que permite reducir el volumen del silo: un metro cúbico de maíz entero pesa 300 kilogramos, mientras que picado en trozos de un centímetro de longitud se eleva su peso á 700 kilos.

La presión necesaria, es obtenida por una carga de tierra ó de ladrillos que repose sobre madera ó una capa de paja.

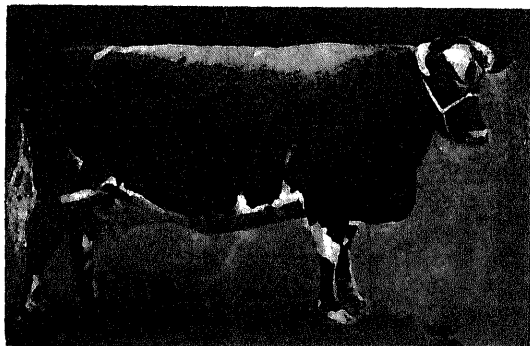
Para el ensilaje al aire libre, M. Cormoules Houllés indica una presión de 1.000 á 1.500 kilogramos por metro cuadrado. Estas cifras, si no son exageradas para el maíz, pueden ser sensiblemente reducidas para las plantas que se prensan fácilmente: 600 kilogramos son suficientes. La carga no debe ponerse hasta que la temperatura de la parte superior del montón llegue al lado indicado (58.0 á 65.0)

Los forrajes conservados por el ensilado en verde, toman generalmente un tinte más ó menos oscuro; su olor á veces insignificante, en el momento de extraerlo del silo, se vuelve rápidamente alcohólico,



acético y aun butírico. En el primer caso conviene á todos los animales; en el segundo debe evitarse que lo coman las vacas lecheras, reservándolo, si es posible, para los cerdos, y en el último caso deben ser tirados.

En resumen, á pesar de las ventajas que presenta el ensilado en verde, recomendamos á los agricultores que no tienen el hábito de hacerlo, que ensayen en pequeños. Una vez que hayan adquirido la experiencia indispensable, podrán hacerlo con éxito en mayor escala.



BUEN EJEMPLAR

### El Olivo y los abonos

En la mayor parte de las regiones olivereras, se considera el olivo como árbol á cosechas intermitentes, árbol que prospera en toda clase de tierras, sin reclamar abonos ni labores, para producir una buena cosecha.

Así vemos al agricultor contentarse con recoger lo que buenamente produce un año, esperando con paciencia lo que ha de producir dos años después.

En estas condiciones, á un año de buena producción sucede otro en que los rendimientos son escasos ó nulos, porque los árboles se debilitan, se agotan y para reponerse necesitan una alimentación intensa, que la tierra esquilada ó pobre, está lejos de poderles proporcionar.

Si, por el contrario, ponemos á su alcance los principios fertilizantes, directamente asimilables: potasa, ácido fosfórico y nitrógeno, su desarrollo se hará en buenas condiciones y fructificará abundantemente todos los años.

### El Mimbre

El cultivo de esta planta, se impone por su imprescindible necesidad.

Tanto el hecho de que la cosecha en la época de menos trabajo para la chacra, como por su valor para la exportación y su empleo continuo en la preparación de embalajes (ya sea solo, ya unido á la caña

de Castilla) hacen del mimbre una planta de primer orden.

Para canastos grandes, el solix patagónico y el europeo, son excelentes.

## Informaciones

### Plaga de la Agricultura

En Venado Tuerto (Santa Fe) se están efectuando trabajos para combatir la vizcacha y hormiga que últimamente han invadido la región.

### Otra plaga

Los arboricultores del Delta han emprendido una campaña contra la diaspis pentágona á base de sulfuro de calcio. En la comisaría seccional de la Defensa Agrícola del Tigre se han distribuido 174.676 litros para curar 110.257 plantas enfermas.

Ahora que se aproxima la época de los trabajos invernales para la destrucción de la diaspis pentágona y demás cochinillas dañinas á las plantas es conveniente recordar que en las quintas de pocos árboles pueden aplicarse los insecticidas con cepillo, á fin de que la acción química vaya unida á la mecánica, debiendo tenerse cuidado de empapar bien con el líquido todos los intersticios de la planta y cortar y quemar las extremidades de las ramas que no hayan sido tratadas.

Cuando los tratamientos sean hechos con pulverizadores, el líquido deberá ser proyectado con fuerza, teniendo cuidado, además, de que el árbol quede completamente empapado.

No se economice líquido, porque es aminorar los efectos del abaratamiento, perdiéndose tiempo, producto y dinero.

El sulfuro de cal es uno de los insecticidas que deberá aplicarse en mayor abundancia.

La acaroina debe emplearse en una proporción del 20 por ciento, teniendo en cuenta que da mejores resultados cuando la emulsión es preparada en el día.

Las emulsiones de petróleo con cal ó jabón pueden llegar á tener una concentración de 20 por ciento, cuidando de que los aparatos pulverizadores tengan agitados para mantener la homogeneidad de la emulsión.

### Venta de animales

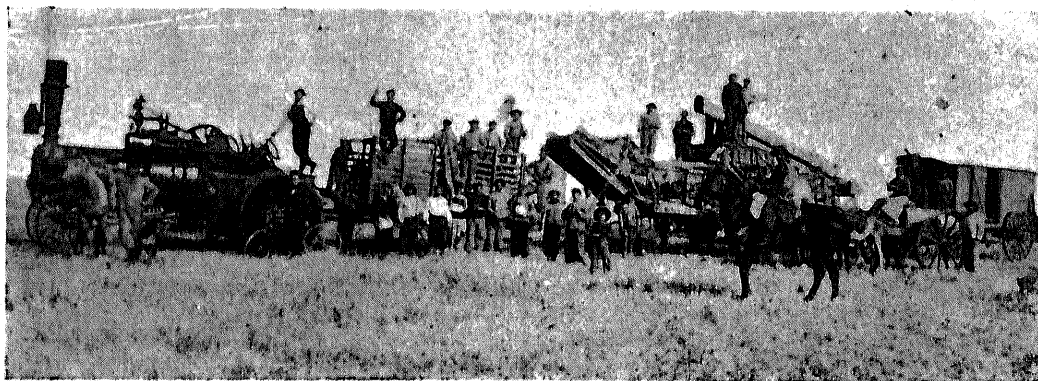
D. Miguel Pon vendió para la República Oriental 1200 animales yeguarizos en 65.000 pesos.

—Los señores Landó y Ferrari vendieron á don Alberto Bracht, de Gualaguay, 1200 cabezas de ganado vacuno de cría, á 70 pesos, al barrer.

### La vendimia en Mendoza

La vendimia se ha anticipado algo este año, con motivo de haber sido el último año más caluroso que el anterior.

La producción ha sido generalmente normal y de buena calidad.



EN PLENA LABOR



## NOTAS LOCALES

### NUMERO ATRASADO —

Los suscriptores que no coleccionan "La Baskonia" harían un gran servicio enviando á esta administración el núm. 676, correspondiente al 9 de Julio próximo pasado.

A cambio les podríamos remitir, un ejemplar de nuestro almanaque, ó una de las gramáticas baskon-gadas que tenemos en venta.

### PUENTE "PALACIO"—

La progresiva ciudad de Buenos Aires, va á levantar sobre el Riachuelo, un nuevo puente, igual, según se nos informa, al que por vez primera se instaló sobre el Nervión y del que es autor el conocido ingeniero bilbaíno D. Alberto de Palacio, cuya reproducción apareció precisamente en el primer número de LA BASKONIA.

En la continuación de la calle Almirante Brown, á ambas orillas del Riachuelo de la Boca, se yerguen las triples columnas que formarán marco con la trabazón horizontal, sobre la que rodarán las potentes ruedas capaces de traspasar piezas de cien toneladas, en que pueden entrar carros cargados, así como tranvías con pasajeros, todo en un lapso de tiempo no mayor de veinte segundos de una á otra banda, dejando el espacio suficiente para que pasen los mayores vapores que visitan el Riachuelo.

### CRECIMIENTO DE POBLACION—

Según el Boletín Mensual de Estadística Municipal correspondiente al segundo mes de año actual, la población de la capital federal llega en esa fecha á 1.431.528 habitantes.

### INAUGURACION DEL SUBTERRANEO—

La gerencia del Anglo Argentino, en telegrama del directorio europeo, confirma que en Noviembre del año en curso se inaugurará la primera sección del subterráneo Once-Plaza de Mayo.

A tomar parte en la ceremonia inaugural vendrán algunos miembros del directorio londinense.

La empresa, para el día que circule el primer tranvía subterráneo, organizará una fiesta á la que serán invitados los altos miembros de los poderes nacionales y comunales.

Desde Noviembre, pues, los vecinos de Flores, Cañalito y Villa Devoto podrán venir á plaza de Mayo por sólo 15 centavos, traspasando por ahora y mientras se ultime la construcción de las sucesivas secciones, á los coches subterráneos en la estación del Once.

### EN HONOR DEL INGENIERO ANASAGASTI—

La noche del 3 del actual, fué servido en el salón Imperio del Jockey Club, el banquete con que un núcleo de amigos del ingeniero Horacio Anasagasti, festejaba el triunfo de aquél obtenido con sus automóviles en la carrera "Tour de France".

Al descorcharse el champane, el doctor David Spérini pronunció un afectuoso brindis.

### SAN JUSTO—

Acaba de hacerse cargo nuevamente de la Administración comunal de esta localidad el señor Juan B. Etcheberry, cuya designación parece se considera acertada.

### LOS BASKOS DEL URUGUAY—

Nuestro colega uruguayo *Euskal-Erria*, dice en el último número, que el Consejo Directivo de la Sociedad que lleva el mismo título del citado órgano, proyecta celebrar en el mes entrante una fiesta social.

Y agrega: "Podemos adelantar al respecto, que ella adquirirá resonancia por la originalidad de los actos que se realizarán.

—La señora Margarita Eizmendi, esposa del señor Marcelino Eizmendi, residente en Montevideo, se encuentra enferma.

—El hogar de nuestro paisano D. Juan Astiz, de Montevideo, ha sido enlutado con el fallecimiento de su hijita María Julia Astiz, una niña encantadora que constituía la felicidad de sus padres.

### AUDICION MUSICAL—

El domingo pasado tuvimos la grata ocasión de asistir á una audición pianística íntima, en la que su autor D. Francisco J. López, dió á conocer á un reducido grupo de personas, las últimas obras que ha compuesto.

El señor López, dió gallardas pruebas de su inspiración musical, severa y robusta, sentida y melodiosa que mereció calurosas felicitaciones de los oyentes.

Una persona, bien autorizada por cierto, el pianista prodigio Pepito Arriola ha conceptuado de obras magistrales las obras de nuestro paisano y piensa ejecutar algunas de ellas en su jira artística por el mundo.

### PASAJEROS—

Se han embarcado para Europa:

Francisca Odriozola, Manuel T. Arechavala y señora, Ezequiel Leguina, Juan J. de Leguina, Juan B. Arizabalo, Pedro Etchemendi y familia, María Etchebarne, Sebastián Gana, Antonia Echezarreta.

Ignacio Azcarate y señora, J. Emparan, José M. Irurzun y familia, Ramón Ochoa, Josefa de Aróstegui, Pedro Sarsabal, Generosa Urquía, Martín Erro, Demetrio Jaureguiáizlo y familia, Emiliano Arsoaga, Nicolás Ugarte, Santiago Urresti, Ángel Iribas y familia, Román López y familia, Plácido Zaldibar y familia, Emilio Badiola, Pedro Aranguren y familia, Bernardino Jaca, Telesforo Barcaiztegui.

El señor Ezequiel Garchitorena, entusiasta baztánés que reside hace muchos años en Río Cuarto, se embarcó para nuestro país el 13 del actual, en viaje de placer.

—Han llegado: José Marticorena é hija, María Archiburu y familia, Ascensión Arrue y familia, Juan Chapar y familia, Raymundo Azcubé, Alfonso Langostía, Jorge Ayerza.

### D LEANDRO ASTELARRA—

A bordo del "Reina Victoria Eugenia", en viaje á Europa que hace breves días salió del puerto de Buenos Aires, ha dejado de existir, nuestro viejo amigo D. Leandro Astelarra, padre de lucida familia, entre la que se encuentra el conocido médico-cirujano de Balcarce, D. José Ignacio Astelarra.

Es de suponer el terrible golpe que representa para su hogar, tan inesperada desaparición, pues sus hijos le querían entrañablemente.

D. Leandro Astelarra, era nativo de Gernika y un basko entusiasta.

### ENLACES—

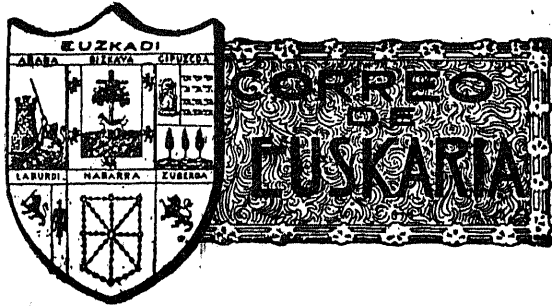
En 25 de Mayo: Joaquín J. Guillan con María Manuela Inchaurredo.

### NECROLOGIA—

Han dejado de existir en esta ciudad:

Pedro Elizalde, Juan Dionisio Daguerre, Josefa A. de Mendy, Juana P. de Hernandezorena.

En Magdalena: Doña María M. de Jauregui.



## ALABA

### AVIACION—

Los diarios vitorianos dan cuenta de los vuelos realizados por Garnier sobre la bella capital alabesa.

El público le aplaudió con entusiasmo.

—Parece que por fin se llevará á cabo el proyectado raid Vitoria-Bilbao, en el que Garnier ha prometido tomar parte.

El citado aviador goza de simpatías en nuestro país, pues ha realizado en él vuelos admirables.

### LA FIESTA DEL ARBOL—

También en Vitoria se ha celebrado la Fiesta del Arbol, simpática ceremonia de cultura.

Los niños fueron obsequiados con una frugal merienda en la Plaza Nueva, por cuyo motivo ofrecía un aspecto alegre y pintoresco.

### PARA LAS FIESTAS—

Parece que va tomando cuerpo la idea de celebrar en Vitoria, coincidiendo con las próximas fiestas de la Virgen Blanca, un concurso regional de bandas y orfeones.

### FINAL DE LAS ELECCIONES—

Según el resultado de las elecciones verificadas recientemente, la Diputación de Alaba quedará constituida el día 1.º de Mayo, con siete monárquicos, dos republicanos, dos carlistas y un integrista.

Los liberales van en mayoría en los distritos de Laguardia y Amurrio.

Se comenta que en las últimas elecciones, por vez primera, haya salido por la capital un diputado republicano.

¿Y dónde están los diputados de filiación baska?

¡Pobre Moraza! Tus ecos patrióticos se han esfumado para tus paisanos.

### CONCURSO HIPICO—

Se hacen gestiones para poder celebrar en Vitoria un concurso hipico nacional durante el próximo verano.

Se ha cursado la oportuna petición al Estado para ver si subvencionaría la cosa caso de celebrarse.

### NECROLOGIA—

Han fallecido en Vitoria: Juan Landaburu y Lazcano, Juana Arocena y Zubeldía, Rosario Urrutia y Echevarría.

—En Apodaka: el presbítero D. Ruiz Olano.

En Vitoria, donde residía y era apreciadísima, ha fallecido la señora doña Magdalena Guinea y Villodas, viuda de don Juan Cruz del Río.

## GIPUZKOA

### EN EIBAR—

Se ha registrado un caso que ha motivado la intervención de las autoridades civil y eclesiástica.

En el hospital de aquella villa falleció un joven socialista dentro del catolicismo, puesto que se confesó.

Pero, es el caso que con anterioridad había subscrip-

to un papel en el que hace constar que es su voluntad se le enterrara por lo civil, y este papel, que había sido guardado por sus correligionarios, ha servido de arma para hacer la voluntad en él contenida.

La Iglesia, por su parte, ha respondido con la abjuración que de sus errores hizo el joven socialista en cuestión en los últimos momentos de su vida; pero, de nada ha servido, porque los socialistas, imponiéndose, han realizado el entierro civilmente, dando sepultura al cadáver en el cementerio de los disidentes.

Para cuando el gobernador civil intervenía en este asunto por telégrafo, los socialistas ya habían hecho la suya.

Ahora se trata de conceder á la Iglesia el derecho que le asiste de retener en tierra sagrada el cadáver del joven socialista que murió dentro de la religión católica.

### ESCUELA DE TIRO—

A fines de este mes se inaugurará en San Sebastián la escuela militar de tiro, en unos terrenos que se han adquirido en la falda del monte Uña, cerca de Pasajes de San Pedro.

### GETARIA—

Las obras de este puerto puede asegurarse que por fin se llevarán á cabo.

La subasta de construcción del proyectado puerto de refugio se ha presupuestado en 775.000 y pico de pesetas.

### NUEVO CONVENTO—

En la calle P. de Egaña, de San Sebastián, se va á proceder á la construcción de un nuevo convento de Jesuitas.

### ACADEMIA PROVISIONAL—

En los antiguos locales que ocupó el Gobierno civil en el Palacio provincial, de San Sebastián, se establecerá, provisionalmente, la Academia de música, que funcionaba en el local del incendiado teatro de Bellas Artes.

### EN USURBIL—

Se produjo un violento incendio en el caserío denominado Galarde, situado en el barrio de Aguinaga.

El fuego se presentó tan pavoroso desde el primer momento que justamente dió tiempo á que se pusieran en salvo los inquilinos del mismo, y que de él se sacaran los ganados.

Todo lo demás, edificio, muebles, y enseres, quedaron reducidos á cenizas, á pesar del esfuerzo realizado por el vecindario de Usurbil para sofocarlo.

El edificio estaba asegurado.

### ESCUELA CAMPESTRE—

Definitivamente, en la próxima primavera se inaugurará en un campo del barrio de Loyola, una escuela experimental agrícola, para la cual se han pedido diversas clases de semilla é instrumentos propios de agricultura.

### PARA LA BANDA—

Por acuerdo de la comisión municipal de Gobierno, de San Sebastián, se ha pedido el instrumental completo para la banda municipal.

Con esta reforma, dicha entidad adquirirá gran impulso.

### CONDUCCION DE AGUAS—

En el Ayuntamiento de San Sebastián, se ha verificado la subasta para las obras de la conducción de aguas al alto de Ayete.

A reserva de que lo apruebe el Ayuntamiento, se adjudicó la subasta al señor Manterola en la cantidad de 19.000 pesetas.



También se presentaron otras dos proposiciones que pasaron á estudio de la comisión de obras.

#### INSTITUCION BENEFICA—

Según datos oficiales de la Asociación Gipuzkoana de Caridad, durante el pasado mes de Febrero ha repartido entre los pobres 12.291 comidas y 13.283 cenas.

#### OBRAS QUE COMIENZAN—

En el Parque de Alderdi-Eder de la incomparable Iruchulo, han comenzado las obras de edificación del monumento conmemorativo de la reedificación de la ciudad.

Se trata de imprimir á las obras gran actividad, á fin de terminarlas para el mes de Septiembre, en que aquél quedará inaugurado al celebrarse las fiestas del Centenario.

#### LA PORT ARTHUR—

La Sociedad donostiarra Port Arthur, ó mejor dicho, su Junta directiva, se halla ocupada en la organización de la célebre comparsa de ñudes al natural y, de que ya anteriormente dimos cuenta de tan simpática fiesta, pues faltan aún números por completar, porque esta comparsa requiere una preparación detenida, y más si ha de exhibirse durante las fiestas del Centenario, para hacer honor al pueblo donostiarra.

#### ACADEMIA DE EUZKERA—

Este plausible Centro de enseñanza ha inaugurado sus clases en las Escuelas del Ensanche Oriental de San Sebastián.

Es un elemento más que contribuirá al florecimiento del bello idioma euzkaro.

#### PROCLAMACION DE DIPUTADOS—

El escrutinio verificado en las últimas elecciones dió el siguiente resultado:

Distrito de Azepeitia:

D. Julio Elorza, 3322 votos; D. Ignacio Pérez Arregui, 3303; D. Manuel Pérez Icazegui, 3256; D. José Joaquín Aztiria, 3165; D. Ignacio Villar, 1958.

Fueron proclamados los cuatro primeros.

Distrito de Bergara:

D. Cándido Gaytán de Ayala Artazcoz, conde del Sacro Romano Imperio, 4849 votos; D. Wenceslao Orbea y Alberdi, 4802; D. Antonino Ametzoy y Mayo, 4579; D. Constantino Aguinaga y Barona, 2808; D. Antonio Arrillaga, 2348; D. Pedro Olanar, 2256; D. Pedro Lasquibar, 1843.

Se proclamó á los cuatro primeros.

No se presentaron reclamaciones ni protestas.

#### DE ENSEÑANZA—

De San Sebastián ha salido para París y Bruselas la profesora de primera enseñanza de dicha ciudad, doña Rósalía Bravo, con objeto de estudiar la organización y reglamentos de las escuelas de amas de casa, que se trata de establecer en la bella ciudad donostiarra.

#### EN BERGARA—

Se celebró con un éxito extraordinario la feria anual que tiene lugar en esta localidad.

Uno de los espectáculos que más atrajo á la concurrencia, en especial á la gente aldeana, fué la prueba de bueyes entre las parejas de los propietarios D. Juan B. Aguirre de Olaso, de Elgoibar, contra la de don Bernardo Murúa, de Axpe (Bizcaya).

#### EN IRUN—

Se realizará un concurso de bandas de música civiles, organizado por el Ayuntamiento de dicha localidad, para los días 5 y 6 de Julio próximo.

## NABARRA

#### ESTADO AGRICOLA—

La carencia de lluvias perjudica mucho á los campos.

Los cosecheros de vinos, dícese que se sienten satisfechos, tanto por el precio que alcanzan los cados, como por la demanda con que son solicitados.

#### EN MAYA—

Un violento incendio ha reducido por completo á cenizas la borda denominada "Erdiko borda Gezamen-dia" de aquel término municipal.

Sólo se consiguió poner en salvo el ganado y parte de los muebles y cosecha allí recogida.

El hecho fué casual.

#### CAIDA FATAL—

En Estella ocurrió una sensible desgracia en las obras que en una casa de su propiedad está ejecutando el vecino de aquella ciudad don Victoriano Bayona.

Desprendióse una de las bóvedas construídas, y los escombros alcanzaron al obrero Serafín Ibáñez Larramendi, el cual falleció momentos después en el Hospital, á consecuencia de las lesiones sufridas.

#### LETRADO DISTINGUIDO—

El doctor Ignacio Arrillaga, ha obtenido en brillantes oposiciones la plaza de Abogado del Estado.

#### EN LESAKA—

Satisfacción y gran contento ha causado la noticia de que la Compañía del ferrocarril del Bidasoa ha contratado las obras con la Sociedad Internacional de Caminos Públicos, la que á la vez está haciéndolo á contratistas parciales en trozos de á cuatro kilómetros como máximo, que deberán ser entregados corrientes para el mes de Noviembre próximo venidero.

#### EN YANCÍ—

Allanadas las causas que paralizaron las obras del cauce, muy en breve se reanudarán, pues, trabajando fuerte, pueden terminarse dentro de un mes.

#### ASCENSO—

Ha sido ascendido á ingeniero jefe del cuerpo de ingenieros agrónomos, el jefe de la Granja Agrícola de Pamplona, don Carlos Goiburú.

#### ESPARZA DE SALAZAR—

Este pueblo ha introducido mejoras que merecen conocerse.

Se han montado perfectas escuelas de adultos, provistas de todo el material necesario.

Velando también por el desarrollo físico, que debe ir unido al intelectual, se pensó en construir un hermoso frontón, que está á punto de terminarse.

El "Casino Espartarra" ha provisto su biblioteca de una nutrida colección de libros escogidos.

#### EN ARBIZU—

Se han celebrado solemnes exequias á la memoria de doña María Amorena.

En el centro del templo se levantaba un severo túmulo cubierto con paño negro, rodeándole numerosos blandones.

#### CAMPAÑA MODELO—

De tal puede calificarse la persistente campaña, que en persecución de la blasfemia ha emprendido la noble ciudad de Tafalla, destacándose entre todas las poblaciones nabarras que han aunado sus esfuerzos para este fin.

**EN TAFALLA—**

Se ha colocado con gran solemnidad la primera piedra del nuevo hospital que en aquella ciudad se trata de construir.

**RENUNCIAS—**

Por incompatibilidad con el cargo de diputado foral, para el que recientemente fué proclamado, ha presentado la renuncia de su cargo de juez municipal de Sesma don Esteban Martínez Vélez.

También, por motivos de salud y por su avanzada edad, ha presentado la dimisión de su cargo el juez municipal de Esparza de Galar, don José Ariz.

Ambas renunciaciones han sido admitidas, como justas, por la Sala de Gobierno de la Audiencia.

**SANEAMIENTO DEL ARGA—**

El Ayuntamiento pamplonés tiene el proyecto de proceder al saneamiento del río Arga, verdadera llave de la salubridad de la capital navarra.

**EN URROZ—**

Con un hermoso día se celebró el renombrado mercado mensual, habiendo estado muy concurrido, pues había muchísima gente y muchísimo ganado de todas las clases, principalmente mucho ganado vacuno.

Se realizaron bastantes transacciones.

Las fondas y casinos han estado muy concurridos, y á pesar de tanta aglomeración de gente que se veía por todas partes, no ha habido que lamentar el menor incidente.

Ha sido uno de los mejores mercados del año.

**TUDELA—**

Según leemos en un colega de esta ciudad, ha presentado la dimisión de su cargo de concejal de aquel Ayuntamiento don Blas Morte y Sodomil, que ha sido proclamado diputado provincial por aquel distrito.

**DOS GRANDES CONCIERTOS—**

En Pamplona se ha formado una empresa para gestionar la ida á dicha capital de la Filarmónica, de Madrid, para dar dos conciertos.

Dícese que si no se llevan á cabo las negociaciones, entrará en tratos con la Filarmónica de Berlín, que pide 4.000 marcos por cada concierto.

**NUEVAS ESCUELAS—**

Están ya terminadas las obras de las nuevas escuelas de Carcastillo, que son, según referencias, verdaderamente modelo entre las de su género, y muy próximamente se inaugurarán con toda solemnidad y esplendor.

Las nuevas escuelas municipales de Carcastillo, honran sobremedida á dicha simpática villa, demostrando el interés que su municipio tiene por cuanto significa y se traduce en cultura y por lo mismo merece plácemes por su desprendimiento, invirtiendo una buena cantidad en proporcionar un lugar adecuado para la instrucción de sus pequeños.

**EN BUÑUEL—**

Se fundará en breve un Caja Rural, sistema Raif-fesen, que está llamada á proporcionar grandes ventajas á los obreros y jornaleros que son, en mayoría, de dicha localidad.

**DEFUNCIONES—**

Han dejado de existir en Pamplona:  
Román Lhaso, Ignacia Algarate, Ulpiana Oloriz,

Gregoria Goyena, Josefa Oroz, María Isturiz, Javiera Donezar, Catalina Eguiza, Juana Leiza.

—En Auza, la señorita Micaela Aizpurua.

—En Mendigorria, el joven don Eusebio Iturbide.

—En Albizu: Doña Juana Ascensión Lacunza.

—En Obanos: D. Manuel Chavarri.

**BIZKAYA****GERNIKA—**

Las autoridades respectivas estudian en la actualidad el proyecto de saneamiento de esta villa.

**DE ONDARROA—**

Informan que al fin el vapor "Trinidad" ha recogido flotando en el mar el cadáver del niño Pedro Arteaga, que desapareció de su domicilio.

**LOS PROPIETARIOS—**

Dicen de Bilbao que continúa latente la proreista de los propietarios contra los nuevos impuestos que trata de introducir la Diputación de acuerdo con el gobierno.

**LOS NACIONALISTAS EXCITADOS—**

Los nacionalistas bilbaínos se muestran sumamente excitados con lo ocurrido en el escrutinio general de las elecciones provinciales, en el que dicen les fué arrebatada el acta de la minoría por el distrito de Durango.

La prensa nacionalista se expresa en términos de gran indignación.

**EN BARAKALDO—**

Una vecina de condición humilde ha dado á luz un niño y dos niñas.

Tanto los niños como la madre se hallan en perfecto estado de salud.

**EN BERMEO—**

Nuevamente han vuelto á encontrarse los ánimos con motivo de las últimas elecciones.

Parece que el espíritu de Pilatos, que tiene allí su casa solariega, según cuentan las crónicas bermeanas, influyera en perturbar la tranquilidad de aquel vecindario.

**TIENE RAZON—**

El *Nervión*, en su número del 10 de Marzo último, da comienzo á un estudio sobre el malogrado é inolvidable poeta D. Antonio de Trueba, y aboga para que el año entrante se le prepare un homenaje.

Aplaudimos la idea del colega bilbaíno.

**EN ELORRIO—**

Ha ocurrido una catástrofe, en un ramal en construcción del ferrocarril Baskongado.

Marchaba con dirección á Arrazua un tren de obreros, cuando de pronto volcó una vagoneta, cogiendo bajo de ella á varios obreros y al capataz de la brigada.

Este y un obrero resultaron heridos de suma gravedad y otros más, de menor importancia.

A poco de ingresar en el hospital, falleció el citado capataz.

**LA CUESTION DE LA PESCA—**

Ha vuelto á suscitarse con caracteres de gravedad la cuestión que desde hace ya muchos años tienen pendiente los pescadores de Bermeo y Mundaca.

Ahora se ha encizajado más la cosa por discrepancias en la cuestión electoral.

Se han encontrado en ambos puntos fuerzas de miñones.



## EN PLENCIA—

Ha dejado de existir la señora María Goya Pozo, viuda de D. Domingo Alkatena.

## NUEVO VIOLINISTA—

La prensa bilbaína dedica juicios encomiásticos al joven violinista Dionisio Vitoria, alumno de la Academia Bizkaina de Música, patrocinada por la Diputación provincial, quien recientemente ganó uno de los premios de las Obras de Estudio de la Institución Salces.

Dice al respecto "El Nervión":

"Se trata de un adolescente, casi un niño, pero dotado de un alma de artista tan grande que suple perfectamente á su pequeñez.

Demostó poseer gran dominio en el manejo del arco y sobre todo ser un gran ejecutante, dominando las muchas dificultades que encierran las composiciones "Legende", de H. Wienianoski y el concierto para violín de Visti, que tocó acompañado muy bien por el pianista y profesor de la Coral, señor Ódrizola.

Fué para el joven Vitoria la sesión de anoche un triunfo indiscutible que le animará, seguramente, á seguir estudiando con tesón, para que no se malogren sus excelentes condiciones de artista que promete mucho."

## ARTISTAS BASKOS—

El Ayuntamiento de Bilbao ha adquirido un hermoso cuadro titulado "Los pescadores", del conocido pintor Arteta.

Es posible que tengamos la oportunidad de reproducirlo para darlo á conocer á nuestros lectores.

## LOS CASERIOS BASKOS—

Con este título ha empezado á formar el señor Lorenzo Espiga, de Bilbao, una serie de postales de caseríos baskos, cuya colección completa no tardará en salir.

Son verdaderamente laudables estas iniciativas de ensukerización en forma tan bella como artística.

## CLUB DEPORTIVO—

Se ha inaugurado en Bilbao un Club Deportivo, con cuyo motivo se han celebrado en el campo respectivo grandes partidos de "foot-ball", presenciados por inmensa concurrencia.

## NAUFRAGIO—

Otra vez el despiadado Cantábrico ha hecho nuevas víctimas.

Un telegrama de fecha 17 del actual, dice:

"A consecuencia del fuerte tiempo reinante, naufragó á la vista del puerto exterior del Abra de Bilbao, un vapor pesquero.

A pesar de que se trató de prestarle auxilio, se ahogaron tres tripulantes que quisieron salvar nadando la distancia que les separaba de tierra.

El hecho produjo gran emoción en el público que presenciaba la lucha del vaporcito y de sus tripulantes.

Las autoridades de marina han redoblado las precauciones para evitar que la audacia de los valientes pescadores ocasione tan frecuentemente estas desgracias".

Sería menester para evitar ó por lo menos aminorar la frecuencia de tantas desgracias, organizar un servicio de vaporcitos guarda-costas, por el estilo del que á raíz del último naufragio trataron de regalar los baskos de la Argentina.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

### LEY ELECTORAL—

Un colega de esta región se ocupa de la ley electoral votada por la Cámara de diputados francesa y hace historia de la memorable sesión que obligó á discutir al ministerio Briand.

### LOS ARMAMENTOS—

La cuestión de los armamentos sigue inspirando los más serios temores para la paz de Europa. La rivalidad, siempre latente, entre Francia y Alemania, se ha recrudecido estos días hasta el punto de reconocerse que jamás las relaciones entre ambos países han sido más tirantes, ni aún en 1905, cuando estuvo á punto de declararse la guerra. Los diarios alemanes y franceses están llenos de ataques é invectivas para la nación rival, y sus aliados respectivos no dejan tampoco de increparse.

### PREPARATIVOS VERANIEGOS—

Han comenzado á recobrar la animación perdida por el invierno los bellos pueblos veraniegos de esta región, cuya naturaleza no es comparable con la de ningún otro país.

### DONIBANE-GARAZI—

Igande goizean, martchoaren 2 an, Mame Peyrot, Itzalgi Agerreko andere zaharra, 74 urthe, Donibanetik etcherat zohan asto baten gainean. Uhartan yautsi nahí izan du eta yautzi egin du lurrerat. Hoin maluroski erori da non zangoa hautsi baitu.

Berheala M. Rousset medikuak, ekhar arazia, zoinhatu du, eta nahiz kolpea seriosa den, esperantza du sendaraziren duela emaztekoa.

### DONAPHAULE—

Martchoaren 7 ko audiencia.

Martín Etcheverría, Urepel-ekoak, 5 libera amanda legeak manatu estranyer deklarazionea egin faltan.

—Bertrand Eyharts, 44 urthe, Arnaud Maysonnave, 27 urthe, eta Gratien Arhancet, laborariak, Izuran, akusatua dire kolpekaz; lehen biak utziak dire; Arhancet kondenatua da hilabete bat preso "avec sursis" eta 100 libera amanda.

—Elgarrekin eske hartzemanik, Marie Bidegain, 29 urthe, eta Felicie Etcheverría, 17 urthe, buhamea Ortzaizen, kondenatuak dire lehera 15 egun, bigarrena 8 egun preso.

—Bertrand Sallaberry, Ainhizakoak, 100 libera amanda "avec sursis" kolpekaz.

### ARAINTRZA—

Miarritze, Guetharya, Doniane, Hendaia eta Ondarrabiako, vapor tikiak heldu dire, sardinas kargaturik, ikhustakoa da, utziak sartzean, biltzen "char-diñ frech" saltzale meta zer kalapitak eta tira bilhokak ematze horien artian.

Aro ederra dugu kosta hegi huntan. Zoberache bero sasoineko, Aphirilak egin dezake bere kolpe tzarra.

### EZPELETA—

Iragan igandean, martchoaren 9 an, atsaldetan, Molé guarden brigadierrek eta Candebat guardak, Ezpeletakoek, sesitu dituzte lau biduna "izpirituz" (alcohol) betheak, zoinak lau kontrabandist entsiatzen baitziren fraudan sartzera Frantzian egunaren erdian.

Lau ihes egin dutenatarik muthiko gazte propi bat ezagatua izan da, eta ukhatu du. Utzia izan da probisualki libro.